

**ДЕКАНУ И ИЗБОРНОМ ВЕЋУ  
ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ**

На основу Одлуке Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду 1801/1 од 29. 5. 2024. године изабрани смо у Комисију за припрему извештаја о кандидатима који су се јавили на конкурс за избор једног сарадника ван радног односа – демонстратора за ужу научну област Романистика, предмет Француски језик, који је објављен на сајту Филолошког факултета у Београду 4. 06. 2024. године, о чему Изборном већу Филолошког факултета подносимо следећи

**ИЗВЕШТАЈ**

На конкурс су се пријавиле три кандидаткиње:

1. Емилија Ђорђевић
2. Јелена Стојановић
3. Александра Мијушковић

Увидом у конкурсну документацију, Комисија је закључила да су све кандидаткиње уз пријаву на конкурс доставиле сву потребну документацију. Поред биографије, извода из матичне књиге рођених и уверења о држављанству, Емилија Ђорђевић доставила је и оверену фотокопију дипломе основних студија као и уверење о току мастер академских студија. Јелена Стојановић приложила је и оверене фотокопије диплома основних и мастер студија, затим уверења о уписаним докторским студијама и о току докторских студија, списак објављених научних и стручних радова и превода и њихове фотокопије, као и фотокопије сертификата о ваннаставним активностима током студија. Александра Мијушковић доставила је и уверење о току основних студија из кога се види да је до сада остварила 195 ЕСПБ бодова, што је, уз испуњеност осталих услова, довољно да студент првог степена студија буде биран за сарадника ван радног односа – демонстратора. Наиме, на основу члана 2 Правилника о ближим условима, начину и поступку избора сарадника ван радног односа – демонстратора, један од услова за избор сарадника ван радног односа – демонстратора јесте да је кандидат освојио најмање 120 ЕСПБ бодова на студијама првог степена.

У складу са важећим прописима, у наставку извештаја навешћемо податке о све три кандидаткиње и изнети мишљење о испуњености услова конкурса.

**Емилија Ђорђевић**

Емилија Ђорђевић рођена је 1999. године у Врању, где је 2018. год. завршила гимназију, а на студије првог степена на Филолошком факултету у Београду, студијски програм Језик, књижевност, култура (модул Француски језик, књижевност, култура), уписала се 2018. године, а завршила их 2023. године са просечном оценом 9,87. Одмах након завршетка основних студија, уписала се у школској 2023/2024 на мастер академске

студије, студијски програм Језик, књижевност, култура на Филолошком факултету у Београду, као и на студијски програм Превођење, на истом факултету. На студијском програму Језик, књижевност, култура одобрена јој је тема мастер рада под насловом Интерпретације модалног глагола *rouvoir* у француском језику.

Кандидаткиња у пријави наводи да је један семестар (септембар 2021 – јануар 2022. год.) провела на Универзитету Тулуз-Жан Жорес у Тулузу (Француска) у оквиру програма Еразмус+, као и да је, у оквиру истог програма, у периоду од фебруара 2023. до маја 2023. године, на Универзитету Тулуз-Жан Жорес била ангажована у раду на платформи ParCoLab (паралелни корпус француског, српског и још неколико језика).

Како наводи у пријави, Емилија Ђорђевић је у више наврата, у периоду од 2012. до 2016. год., помагала у организацији радионица и фестивала анимираног филма у оквиру Школе анимираног филма (ŠAF) у Врању, а у периоду од марта до маја 2022. године, учествовала је на пројекту „Студенти студентима“, где је држала часове француског језика студентима других факултета. Исте године, током марта, била је ангажована у издавачкој кући Sinket Media (Београд) на синхронизацији филмова (додатни гласови).

Кандидаткиња наводи да је 2022. год. освојила друго место на конкурсy PoeFoFil, у организацији Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу, за превод песме *Le cheval* (Коњ) Мориса Карема.

Емилија Ђорђевић наводи и да познаје следеће језике: француски (ниво Ц1), енглески (Б2), италијански (Б1), а руски и шпански језик (А1).

## **Јелена Стојановић**

Јелена Стојановић рођена је 1993. године у Петровцу на Млави где је 2012. год. завршила гимназију, а на студије првог степена Филолошког факултета у Београду, студијски програм Језик, књижевност, култура (модул Француски језик, књижевност, култура), уписала се 2012. године и завршила их 2016. године са просечном оценом 9,83. Кандидаткиња је школске 2016/2017. похађала мастер академске студије, другог степена, на истом факултету, такође на студијском програму Језик, књижевност, култура и дипломирала са просечном оценом 10. Докторске академске студије на Филолошком факултету у Београду, студијски програм Језик, књижевност, култура, модул Језик, уписала је школске 2017/2018. године и положила је све испите предвиђене студијским програмом са просечном оценом 10. Тема докторске дисертације под насловом „Инструменти ученичке самопроцене у савременим уџбеничким комплетима француског као страног језика“ одобрена јој је 2022. године.

Поред приватних часова из француског и енглеског језика које је држала у периоду од 2017. до 2020., кандидаткиња наводи и да је од 19. 06. до 14. 07 2017. радила као хонорарни професор француског језика на интензивном курсу пословног језика у Центру за стране језике Коларац у Београду. Низ стручних активности кандидаткиње обележио је школску 2015/2016. Наиме, Јелена Стојановић волонтирала је у оквиру пројекта „Студенти студентима“ као предавач француског језика на Филозофском факултету у Београду. Волонтирала је и као преводилац на Пројекту обележавања споменика културе QR-кодovima и за то је награђена повељом Филолошког факултета. Учествовала је у раду на паралелном корпусу „ParCoLab“ где је, поред осталог, била укључена у превођење

француских филмова на српски језик. Два пута је учествовала активностима везаним „Студентски Гонкур“, где студенти романистике бирају најбољи савремени роман на француском језику. Похађала је и летњи курс из дидактике француског језика као страног на Универзитету у Лувену и учествовала на Међународном конгресу професора француског језика у Лијежу.

Кандидаткиња наводи и да је у основној школи била члан драмске секције на француском језику, те да је са глумачком трупом два пута учествовала на међународном фестивалу „Le français en fête“. Године 2013-те добила је сертификат за успешно завршен онлајн курс шпанског језика „Spanish for beginners“.

Завршила је, 2017. године, волонтерску новинарску праксу у трајању од три месеца (март-јуни) у часопису „Политикин забавник“, где је писала чланке за рубрику „Мала пошта – Ја волим РТТ“, преводила кратке приче са француског језика и написала текст „Белгија од А до Ш – Ајмо да штрумпфујемо“. Годину дана касније (2018) похађала је радионицу за француски као језик струке „FOS – une demarche-cadre pour les formations linguistiques à des fins professionnelles“ на Учитељском факултету Универзитета у Београду. Наредне године учествовала је на међународној научној конференцији *Les études romanes autrefois et aujourd'hui* на Филозофском факултету у Новом Саду (11–12. мај 2019. год.) са излагањем „L'emploi des temps verbaux dans la structure des contes de fées de Perrault“. Године 2020. добила је сертификат за учешће на вебинару *CoronaFLE: concevoir et animer un cours de FLE jeune public à distance*, кога додељује Француски институт у Паризу. Две године касније (27–28. маја 2022.), учествовала је на научној конференцији за младе истраживаче и докторанде *Савремени токови у изучавању језика, књижевности и културе* на Филолошком факултету у Београду са излагањем Ученичка самопроцена вештине изговора у неким уџбеницима француског као страног језика. Јелена Стојановић наводи и да је 2024-те боравила два месеца на усавршавању за суденте докторских студија на Универзитету Сандерленд (University of Sanderland) у Уједињеном Краљевству.

Јелена Стојановић била је у више наврата стипендисткиња Министарства просвете за средњошколце, студенте и надарене студенте (2009–2012, 2013/2014, 2014/2015, 2017–2019), а школске 2015/2016. године била је стипендисткиња Фонда за младе таленте и Министарства омладине и спорта „Доситеја“. Сем тога, 2016. године добила је стипендију белгијске агенције „Wallonie-Bruxelles International“ за тронедељни боравак у Белгији ради усавршавања из дидактике француског језика као страног на Католичком универзитету у Лувену и за учешће на међународном конгресу професора француског језика у Лијежу. Најзад, током школске 2023/2024 добила је стипендију организације „British Scholarship Trust“ за двомесечни боравак на Универзитету у Сандерланду у Уједињеном Краљевству ради усавршавања на докторским студијама.

Кандидаткиња наводи да је у периоду од 2000. до 2012. године учествовала и побеђивала на бројиним такмичењима у основној и средњој школи, од којих издваја треће место на републичком такмичењу из енглеског језика у организацији Центра за таленте, као и прво место на литерарном конкурс у „Ми смо млади, будућност је наша“. У два наврата (2014. и 2017. год.) освојила је прво место на такмичењу *La dictée francophone* кога организује Француски институт и Амбасада Француске.

Од вештина које поседује кандидаткиња наводи да течно говори француски и енглески језик, да познаје руски, немачки, шпански и турски језик на нивоу А1, те да одлично познаје рад на рачунару.

Уз пријаву, кандидаткиња је приложила и списак објављених научних и стручних радова, као и превода:

### 1. Објављени научни радови

- (1) Модалитети самопроцене у уџбеницима француског као страног језика на нивоу А1, *Анали Филолошког факултета*, 31/2, 2019, стр. 259–279.
- (2) L'emploi des temps verbaux dans la structure des contes de fées de Perrault, *Godišnjak Filozofskog fakulteta u Novom Sadu*, књига XLV-4, 2020, стр. 185–197.
- (3) Ученичка самопроцена вештине изговора у неким уџбеницима француског као страног језика, *Примењена лингвистика*, вол. 24, Београд- Нови Сад: Друштво за примењену лингвистику Србије, Филолошки факултет у Београду, Филозофски факултет у Новом Саду, 2023, стр. 35–54.

### 2. Остали чланци

- (1) „Шарлота Саломон: Орфеј у ратном паклу“, часопис Култ 2019.
- (2) „Белгија од А до Ш – ‘Ајмо да штрумпфујемо‘“, Политикин Забавник, бр. 3408, 2017, стр. 54–56.

### 3. Преводи (са француског на српски)

- (1) Филип Делерм, „Усне му се тек незнатно мичу“, *Политикин Забавник*, бр. 3412, са белешком о писцу, 2017, стр. 57.
- (2) Жак Ферон, „Одисеј“, *Политикин Забавник*, бр. 3405, са белешком о писцу, 2017, стр. 50–51.
- (3) Мартина Делерм, „Echromodigliani.com“, *P.U.L.S.E.*, интернет магазин посвећен уметности и култури, 2016.

## **Александра Мијушковић**

Александра Мијушковић рођена је 2001. године у Београду, где је 2020. године завршила гимназију, а на студије првог степена Филолошког факултета у Београду, студијски програм Језик, књижевност, култура (модул Француски језик, књижевност, култура), уписала се 2020. године, где је у досадашњем току студија остварила просечну оцену 9,46. Кандидаткиња наводи да је 2015. године стекла ниво Б2 познавања француског језика (DELF), да је имала студентску стипендију Министарства просвете, науке и технолошког развоја за академску 2022/2023. годину, те да је маја 2022. године стекла диплому за културног медијатора при UNHCR.

Александра Мијушковић у својој пријави наводи да је учествовала на пројекту „Студенти студентима“, у оквиру кога је држала курс француског језика на Шумарском факултету од марта до маја 2022. године, као и да ради у приватној школи језика „Мастер Јуниор“.

Коначно, кандидаткиња у пријави наводи да одлично влада француским језиком (ниво Ц1), те да је стекла знања енглеског и грчког језика на нивоу Б1. У пријави наводи и познавање рада на рачунару (Microsoft Office – Word, Excel, PowerPoint), а као личне особине комуникативност, тимски рад, организованост и иновативност.

## МИШЉЕЊЕ КОМИСИЈЕ

Комисија констатује да све три кандидаткиње формално испуњавају услове за избор сарадника ван радног односа – демонстратора, да показују склоност ка академском и стручном раду и развоју, те да их одликују бројне компетенције потребне за рад у настави на универзитетском нивоу.

С обзиром на то да су све три кандидаткиње на различитим нивоима студија, Комисија благу предност даје Емилији Ђорђевић и Јелени Стојановић које су завршиле студије првог степена, при чему је Емилија Ђорђевић на МАС, а Јелена Стојановић на ДАС. Комисија се нада да ће колегиница Александра Мијушковић и надаље бити заинтересована за овај или сличан вид сарадње у настави на Групи за француски језик, да ће Катедра за романистику моћи да рачуна на њу у наредном периоду, као и да ће се што скорије указати одговарајућа прилика за њен ангажман.

Емилија Ђорђевић и Јелена Стојановић изванредне су кандидаткиње за место за које конкуришу. Комисија предност даје Емилији Ђорђевић, тим пре што је Јелена Стојановић докторске студије уписала 2017. године и још их није завршила, што указује на изврстан пад ефикасности у току њених студија од одбране мастер рада. За разлику од Јелене Стојановић, чија су интересовања више окренута дидактици француског језика, Емилија Ђорђевић усмерена је као лингвистички, што тренутно више одговара наставним потребама Групе за француски језик. Емилија Ђорђевић има и нешто виши просек оцена на студијама првог степена од Јелене Стојановић (Е. Ђорђевић 9,87, Ј. Стојановић 9,83). Сем тога, Емилија Ђорђевић уписана је на два програма мастер студија Филолошког факултета у Београду: „Језик, књижевност, култура“ и „Превођење“ и на њима је у зимском семестру школске 2023/2024 истовремено похађала наставу. Ова чињеница указује на велику жељу и мотивацију кандидаткиње за стицањем не само научних и него и стручних знања из домена теоријске и примењене лингвистике. Уз то, Емилија Ђорђевић провела је готово два сместра на Универзитету Тулуз – Жан Жорес у Тулузу, у оквиру програма Еразмус+ где је, поред успешно положених испита, активно учествовала у развоју платформе ParCoLab, која је резултат пројектне сарадње Универзитета Тулуз-Жан Жорес и Филолошког факултета у Београду (у оквиру програма Павле Савић), а чији је један од иницијатора Катедра за романистику Филолошког факултета у Београду. Боравак у Тулузу и рад на платформи ParCoLab омогућио јој је да се упозна с најновијим достигнућима аутоматског третмана језика у домену израде паралелних језичких корпуса. Оба вишемесечна боравка у Тулузу Емилија Ђорђевић је искористила и да продуби своје иначе изванредно знање француског језика што је посебно препоручује за извођење практичне наставе француског језика у оквиру првог циклуса на Групи за француски језик и књижевност. Додајмо овде и то да Емилија Ђорђевић показује велики лингвистички таленат, о чему нарочито сведоче њене презентације и дискусије током наставе на предмету Специјални курс из граматике француског језика на академским мастер студијама (програм „Језик, књижевност, култура“), а избор теме мастер рада

(Интерпретације модалног глагола *rouvoir* у француском језику) само додатно потврђује њену оријентисаност ка лингвистичким истраживањима. Верујемо да ће Емилија Ђорђевић и након завршетка студија другог циклуса наставити усавршавање на докторским студијама.

## ЗАКЉУЧАК

Комисија предлаже да се у звање сарадника ван радног односа – демонстратора за ужу научну област Романистика, предмет Француски језик изабере Емилија Ђорђевић, те моли Изборно веће Филолошког факултета у Београду да подржи овај Извештај и да донесе одговарајућу одлуку.

У Београду, 12. 07. 2024.

### ЧЛАНОВИ КОМИСИЈЕ

---

др Веран Станојевић, редовни професор  
Филолошког факултета у Београду, председник  
Комисије

---

др Бранко Ракић, доцент  
Филолошког факултета у Београду

---

др Милана Додиг, доцент  
Филолошко-уметничког факултета у Крагујевцу